

第4章 後置詞

後置詞は、名詞(相当語)の後ろに置かれ、日本語の助詞に似た働きをします。単純後置詞と、複合後置詞とに分けることができます。後置詞の前にある名詞(相当語)は、後置格形に変化します。

4. 1. 単純後置詞

4. 1. 1. 属格

属格を表す後置詞 جو jo は、その後ろに来る名詞(相当語)の性・数・格により次のような変化形を持ちます。

جو jo :後ろに来る名詞(相当語)が男性名詞単数形の場合

گهر جو در

g^hara jo daru

ガラ ジョー ダル

家の扉

جا jā :後ろに来る名詞(相当語)が男性名詞複数形の場合

سنڌيءَ جا رسالا

sindhīa jā risālā

スインディーア ジャー リサーラー

スインディー語の雑誌

جي jī :後ろに来る名詞(相当語)が女性名詞単数形の場合

جلسي جي تاريخ

jalse jī tārixā

ジャルセー ジー ターリーハ

集会の期日

جون jū :後ろに来る名詞(相当語)が女性名詞複数形の場合

ڪمري جون دريون

kamre jū dariyū

カムレー ジューン ダリユーン

部屋の窓

جي je :後ろに別の後置詞を伴った名詞がくる場合

ممبئيءَ جي پاسي جو ڳوٺ

mumbaia je pāse jo ǵoṭʰu

ムンバイーア ジュー パーセー ジョー ゴート

ムンバイーの近くの村

4. 1. 2. 人称代名詞の属格

「私の」や「あなたたちの」など、人称代名詞の属格形は、以下のような形になります。

語尾の部分は、上記属格後置詞 **جو jo** に準じた変化をします。また、下記の語彙で

は **جو jo** の部分は分割して書かれる場合もあります。

	単数形	複数形
一人称	منهنجو mūhījo ムンヒンジョー	اسانجا asājo アサーンジョー
二人称	تنهنجو tūhījo トゥンヒンジョー	توهانجو tav ^h ājo タヴァーンジョー
三人称	هن جو huna jo フナ ジョー	هنن جو hunani jo フナン ジョー

例文

منهنجي ننڍي پيڻ

mūhījī nāḍ^hī b^heṇa

ムンヒンジョー ナンディー ベーナ

私の妹(1人)

منهنجا وڏا ڀائر

mūhījā waḍā b^hāura

ムンヒンジャー ワダー バーウラ

私の兄(複数)

اسانجو گهر

asājo g^haru

アサーンジョー ガル

私たちの家(1軒)

تنهنجو نالو

tūhījo nālo

トゥンヒンジョー ナーロー

君の名前

توهانجون ڪرسيون

tav^hājū kursiyū

タヴァーンジューン クルスイューン

あなた(たち)の椅子(複数)

هن جو ڪتاب

huna jo kitābu

フナ ジョー キターブ

彼(彼女)の本(1冊)

هنن جا دوست

hunani jā dosta

フナン ジャー ドースタ

彼ら(彼女ら)の友人(複数)

例文

هن جو ڇا مطلب آهي؟

huna jo c^hā maṭlabu āhe?

フナ ジョー チャー マトラブ アーヘー

それはどういう意味ですか。

هي هن جا پائڙ آهن .

hī huna jā b^hāura āhini.

ヒー フナ ジャー バーウラ アーヒン

この人たちは、あの人の兄弟です。

اسانجي پيڻ ڪٿي آهي؟

asā jī b^heṇa kit^he āhe?

アサーン ジー ベーナ キッター アーヘー

我々の姉(妹)はどこですか。

ان ڪمري جون ٽي دريون کليل آهن .

ina kamre jū ṭe dariyū k^huliyala āhini.

イナ カムレー ジューン テー ダリユーン クリヤラ アーヒン

この部屋の窓が3つ、開いています。

هنن جي پيءُ جو نالو احمد آهي .

hunani je pīu jo nālo aḥmadu āhe.

フナンジュー पीウ ジョー ナーロー アフマド アーヘー

彼らの父親の名前は、アフマドです。

4. 2. 上記以外の単純後置詞

ڪي ～に、～へ、～を(与格、対格)

ڪالهه مون توهان کي ٽي ڪتاب ڏنا .

kāl^ha mū tav^hā k^he ṭe kitāba ḍinā.

カーラ ムーン タヴァーン ケー テー キターバ ディナー

昨日私はあなたに3冊の本を渡しました。

توهان کي ڇا ڪپي؟

tav^hā k^he c^hā k^hape?

タヴァーン ケー チャー カペー

何がご入り用ですか。

اسان کي ڳاڙهي رنگ جون ٻه چڱيون ساڙهيون کپن.

asā k^he gār^he rāga jū bā cañiyū sār^hiyū k^hpani.

アサーン ケー ガーレー ランガ ジューン バ チャンギューン サーリューン カパン

我々は、赤い色のいいサリーが2着欲しいんです。

後置詞 **کي** は、上記のような用法以外に、義務・必要・強制を表す文にも用いられます。こちらは、11. 1. 2. で説明します。

۾ ~の中に

هن ڊي ۾ ڪجهه نه آهي.

hina dabē mē kuj^hu na āhe.

ヒナ ダベー メン クジュ ナ アーヘー

この箱の中には何もありません。

اسين ممبئيءَ ۾ ٻه سال رهنديون هيون.

asī mumbaīa mē bā sāla rahādiyū huyū.

アスィーン ムンバイーア メン バ サーラ ラハンディューン フューン

私たちは、ムンバイーに2年住んでいました。

تي ~の上に

هن ميز تي پنهنجا ڪتاب رکو.

huna meza te pāhījā kitāba rak^ho.

フナ メーザ テー パンヒンジャー キターバ ラコー

その机の上に自分の本を置いてください。

اسين نائينءَ تاريخ تي ساڍي ڇهين وڳي اينداسين.

asī nāīa tārixa te sād^he c^hahē waḡe īdāsī.

アスィーン ナーイーナ ターリーハ テー サーデー チャヘーン ワゲー イーンダースィーン

我々は、9日の6時半に来ます。

کان ～から、～より(奪格)

比較を表すには、この後置詞を用います。以下に例文を示します。

هن ڪمري کان هو ڪمرو وڏو آهي.

hina kamre k^hā hū kamro waḍo āhe.

ヒナ カムレー カーン フー カムロー ワドー アーヘー

この部屋より、あの部屋が大きい。

なお、比較を表すには、4. 3. で説明する複合後置詞 **جي پيٽ ۾** je b^heṭa mē という表現もしばしば用いられます。

هن ڪمري جي پيٽ ۾ هو ڪمرو وڏو آهي.

hina kamre je b^heṭa mē hū kamro waḍo āhe.

ヒナ カムレー ジェー ベータ メン フー カムロー ワドー アーヘー

この部屋に比べて、あの部屋は大きい。

最上級を表すには、**کان سڀ** sab^ha k^hā 「すべてより～」という表現を用います。

هي هن هوتل ۾ سڀ کان سٺو ڪمرو آهي.

hī ina hoṭala mē sab^ha k^hā suṭ^ho kamro āhe.

ヒー イナ ホータラ メン サバ カーン ストー カムロー アーヘー

これは、このホテルでもっともいい部屋です。

تائين ~まで

ڏهين وڳي تائين هتي انتظار ڪريو.

ḍahē waḡe tāi hite intizāru kariyo.

ダヘーン ワゲー ターイーン ヒテー インティザール カリヨー

10 時までここでお待ちください。

ممبئيءَ کان پٽي تائين ريل گاڏيءَ ۾ گهڻو وقت لڳندو؟

mumbaia khā puṇe tāi rela gāḍiā mē g^haño waqtu laḡādo?

ムンバイーア カーン プネー ターイーン レール ガーディーア メン ガノー ワクトゥ ラガンドー

ムンバイーからプネーまで、列車でどのくらい時間がかかりますか。

سان ~とともに、と一緒に

هن سان ملو.

huna sā milo.

フナ サーン ミロー

彼(彼女)に会ってください。

سندس ڪوشش سان ڏکڻ ايشيا جا مسلمان، مسلم ليگ جي جهنڊي هيٺ گڏ ٿيا.

sandasa koṣiṣa sā ḍak^hañā eṣiyā jā musulmāna, muslim liḡ je j^hāḍe heṭ^hi gaḍu
t^hiyā.

サンダサ コーシシャ サーン ダカヌ エーシヤー ジャー ムサルマーナ、ムスリム リーグ ジェ
ー ジャンデー हेーटी गादु टियार

彼らの努力により、南アジアのムスリムたちはムスリム連盟の旗の下に集結した。

مان ~の中から

هنن مان هڪڙو وٺو.

hinani mā hikiro waṭ^ho.

ヒナン マーン ヒクロー ワトー

これらの中から、一つ取ってください。

اوچتو ان ڪمري مان هڪ ماڻهو نڪتو.

ocito una kamre mā hiku māṇ^hū nikto.

オーチトー ウナ カムレー マーン ヒク マーヌー ニクトー

急にあの部屋から人が出てきた。

تان ~の上から

هن ميز تان پاڻي جو گلاس کنيو.

huna meza tā pāṇi jo gilāsu k^haniyo.

フナ メーザ ターン パーニー ジョー ギラース カニヨー

彼女は、机の上から水が入ったコップをとった。

اتي اهڙين تيز هوائن سان واريءَ جا دڙا هڪ هنڌ تان اڏري پئي هنڌ تي پهچندا آهن.

ute ihiriyani tez hawāani sā wārīa jā daṛā hika hād^ha tā uḍrī bie hād^ha te pahcādā āhini.

ウテー イヒリヤン テーズ ハワーアン サーン ワーリーア ジャー ダラー ヒカ ハンダ ターン

ウドリー ビエー ハンダ テー パフチャンダー アーヒン

そこではとても強い風のため、砂のかたまりが一カ所から別の場所に飛んでいきます。

能格(ergative)を表す後置詞は、スインディー語にはありませんが、他動詞完了分詞を用いる文の意味上の主語は、後置格形になります。また、動詞は直接目的語の性・数に応じた形に変化します。

例文

مون ماني كاڌي .

mū māni k^hād^hī.

ムーン マーニー カーディー

私は食事をしました。

اسان ڪتاب پڙهيو آهي .

asā kitābu paṛ^hiyō āhe.

アサーン キターブ パリヨー アーヘー

私たちは、本(1冊)を読みました。

اسان ڪتاب پڙهيا آهن .

asā kitāba paṛ^hiyā āhini.

アサーン キターバ パリヤー アーヒン

私たちは、本(複数)を読みました。

ڇا تو هن ڪمري جون دريون ڪوليون؟

c^hā to hina kamre jū dariyū k^holiyū?

チャー トー ヒナ カムレー ジューン ダリユーン コーリユーン

君が窓を開けたんですか？

ڪالهه توهان سنا گانا ٻڌايا هئا .

kāl^ha tav^hā suṭṭ^hā gānā būd^hāyā huā.

カーラ タヴァーン スッター ガーナー ブダーヤー ファー

昨日、あなたはすばらしい歌を聴かせました。

هن چيو ته مان سڀاڻي ايندس .

huna cayo ta mā sub^hāṇe īdusi.

フナ チャヨー タ マーン スバーネー インドウスイ

彼は「明日来ます」と言いました。

هنن ممبئيءَ جي دوستن کي چئيون لکيون هيون.

hinani mumbaīa je dostani k^he ciṭṭ^hiyū lik^hiyū huyū.

ヒナン ムンバイーア ジェー ドースタン ケー チṭṭ^hיעון リキユーン フユーン

この人々は、ムンバイーの友人たちに手紙を書きました。

وچان ~を通過して

ڏانهن ~の方へ

例文

هن جبل جي سرنگه وچان اسين افغانستان وڃي سگهون ٿا.

hina jabala je surang^ha vicā asī afġānistāna wañi sag^hū t^hā.

ヒナ ジャバラ ジェー スランガ ヴィチャーン アスィーン アフガーニスターナ ワニー サグーン ター

この山のトンネルを通過して、我々はアフガニスタンへ行くことができる。

هيءُ رستو اوساڪا کان توکيو ڏانهن وڃي ٿو.

hīu rasto osākā k^hā ṭokyo ḍāhā wañe t^ho.

ヒーウ ラスター オーサカ カーン トーキョー ダーンハン ワニエー トー

この道は、大阪から東京の方へ行く。

4. 3. 複合後置詞

スインディー語には、単純後置詞のほかにも、複合後置詞と呼ばれる語彙群があります。 **جي je** に代表される属格後置詞のあとにさまざまな語彙を加えて表し、副詞句をつくれます。

～の上に、～から、～より(奪格) **جي مٿان**

je mat^hā ジェー マターン

～の下に(空間がある) **جي هيٺان**

je heṭ^hā ジェー ヘーターン

～のために **جي ڪري**

je kare ジェー カレー

～であるから **جي لاءِ**

je lāi ジェー ラーイ

～とともに **سان گڏ**

sā gaḍu サーン ガドゥ

～を持って **وت**

waṭi ワティ

～として、～という立場で **جي حيثيت سان**

jī haiṣiyata sā ジー ハイスイヤタ サーン

～に反対して **جي خلاف**

je xilāfu ジェー ヒラーフ

～の前(位置)に **جي اڳيان**

je aḡiyā ジェー アギヤーン

～の方から、～の方向から **جي طرفان**

je ʾarfā ジェー タルフアーン

～によると、～にしたがって **جي موجب**

je mojibu ジェー モウジブ

～という名前で **جي نالي سان**

je nāle sã ジェー ナーレー サーン

～の前(位置)に、前方に **جي سامهون**

je sãmhũ ジェー サームーン

～の問題で、～に関連して **جي معاملي ۾**

je mu`āmle mẽ ジェー ムアームレー メン

～の間に **جي وچ ۾**

je vica mẽ ジェー ヴィチャ メン

～の近くに **جي پرسان**

je b^harsã ジェー バルサーン

～にもかかわらず **جي باوجود**

je bāwujūd ジェー バーウजूード

～を通過して、～の手段で、～の方法で **جي ذريعي**

je zariye ジェー ザリーエー

～の観点から **جي لحاظ کان**

je liḥāẓa k^hã ジェー リハーザ カーン

～の価値がある **جي لائق**

je lāiq ジェー ラーイク

～に関して **جي سلسلي ۾**

je silsile mẽ ジェー スイルスイレー メン

～の代わりに **جي بدلي**

je badle ジェー バドレー

〜と比較して、〜と比べて جی مقابلی ۾

je muqābile mē ジェー ムカービレー メン

〜より前(時間) کان اڳ

k^hā aḡu カーン アグ

〜より後、〜の後 کان پوءِ

k^hā poi カーン ポーイ

〜を除いて کان سواءِ

k^hā siwāi カーン スイワーイ

〜のほかに、〜以外に کان علاوه

k^hā `alāwa カーン アラーワ

〜よりも下に کان هيٺ

k^hā heṭ^hi カーン ヘーティ

例文

مال جي خريداريءَ لاءِ سوداگرن جا ميڙا لڳا پيا هوندا هئا.

māla jī xaridārīa lāi saudāgarani jā meṛā laḡā payā hūdā huā.

マーラ ジー ハリーダーリーア ラーイ ソウダーガラシ ジャー メーカー ラガー パヤー フー
ンダー ファー

モノの購入のために、商人たちの市(いち)がたっていたものだった。

هن جي پيٽ ۾ هو ڪپڙا ايترا مهانگا چو آهن؟

hina je b^heṭa mē hū kapiṛā etirā mahāgā c^ho āhini?

ヒナ ジュー ベータ メン フー カプラー エーティラー マハーナガー チョーアーヒン

これに比べて、あの服はなぜこんなに高いのですか？

اسان جي پياري ملڪ جي آزاديءَ کان اڳ پاڪستان ۽ هندوستان جي سرزمين تي

انگريزن جي حڪومت هوندي هئي.

asā je pyāre mulka jī āzādīa k^hā aḡu pākistāna ā hindūstāna je sarzamiīna te

angrezani jī ḥukūmata hūdī huī.

アサーン ジュー ピヤーレー ムルカ ジーアーザードィーア カーン アグ パーキスターナ
アイン ヒンドウスターナ ジューサルザミーナ テー アングレーザン ジューフクーマタ フー
ンディーフィー

我々の愛するこの国の独立前には、パキスタンとインドの大地には英国の政権があった。

آزاديءَ کان پوءِ پاڪستان ڪارخانن ۾ گهڻي ترقي ڪئي آهي.

āzādīa k^hā poi pākistāna kārḡānani mē g^haṇī taraqqī kai āhe.

アーザードィーア カーン ポーイ パーキスターナ カールハーナン メン ガニー タラッキー
カイーアーヘー

独立後、パキスタンは工場を非常に発展させた。

لکڻ ۽ پڙهڻ سان گڏ هنري سکيا جو به هجڻ لازمي آهي.

lik^hāṇa āi paṛ^hāṇa sā gaḡḡu hunarī sik^hiyā jo bi hujaṇu lāzmī āhe.

リカナ アイン パラナ サーン ガドゥ フナリー スィキヤー ジョー ビ フジャヌ ラーズミーア
ーヘー

読み書きとともに、専門的知識があることも必須である。

اسان وٽ گهٽ پيسو آهي.

asā waṭi g^haṭi paiso āhe.

アサーン ワティ ガティ パイソー アーヘー
私たちは、あまりお金を持っていない。

هن وٽ ٻه گاڏيون آهن.

huna waṭi bā gāḍiyū āhini.

フナ ワティ バ ガーディユーン アーヒン
彼女は2台の車を持っている。

(注) 所有を表す場合、人称代名詞のあとの **جي je** は通常省略されます。

اسان کان سواءِ هن ڪمري ۾ ڪو به ماڻهو نه هو.

asā k^hā siwāi hina kamre mē ko bi māṇ^hū na ho.

アサーン カーン スイワーイ ヒナ カムレー メン コー ビ マーヌー ナ ホー
我々を除けば、この部屋には誰もいなかった。

سنڌي ادب متعلق سڀ کان سنو ڪتاب ڪهڙو آهي؟

sindhī adaba muta`liqu sab^ha k^hā suḥ^o kitābu kihīro āhe?

スインディー アダバ ムターリク サバ カーン ストー キターブ ケヘロー アーヘー
スインディー文学に関してもっともよい本はどれでしょうか。

بجيت جي سلسلي ۾ هاڻي قومي اسيمبليءَ ۾ بحث ٿي رهيو آهي.

bajeti je silsile mē hāṇe qaumī asemblīa mē baḥṣu t^hi rahiyo āhe.

バジエーティ ジェー スイルスイレー メン ハーネー コウミー アセンブリーア メン バヘス ティ
ー ラヒヨー アーヘー
予算に関する議論が下院議会でされている。

سنڌي ادب ۾ شاھ جي رسالي کان علاوه تمام گهڻو ذخيرو موجود آهي.

sindhī adaba mē šāha je risāle k^hā `alāwa tamāmu g^haṇo zaxairo maujūd āhe.

スインディー アダバ メン シャー ジェー リサーレー カーン アラーワ タマーム ガノー ザハ
イロー モウジュード アーヘー
スインディー文学には、シャーの書以外にも非常に多くの作品群が存在する。

استيشن جي سامهون هڪ وڏي هوتل آهي.

is̥ešani je sām^hũ hika waḍī hoṭala āhe.

イステーション ジェー サームーン ヒカ ワディー ホータラ アーハー

駅の前に、大きなホテルが1つある。



インダス河で漁をする人々 (サッカル近郊)



タル砂漠に暮らす人々